

4. Демина Н.А. Методика преподавания практического китайского языка //2-е изд., испр. и доп. — М.: Восточная литература, 2006. — 88 с.
5. Китайгородская Г.А. Методические основы интенсивного обучения иностранным языкам. - М.: Издательство Московского университета, 1986. — 175 с.
6. Коняева Л.А. Дискуссионный метод как способ формирования коммуникативной компетенции студентов// Вестник Кемеровского государственного университета. – 2013.
7. Королевич Н.В., Ковалёва Ю.Ю. «К вопросу об обучении знаниям и навыкам китайского иероглифического письма на начальном этапе». Коммуникативные аспекты языка и культуры: Сборник статей 6 международной научно-практической конференции. Ч. 1. Томск: Издательство Томского Политехнического Университета, 2007. – С. 130-136.
8. Кочергин И.В. Очерки методики обучения китайскому языку. Научное издание. – М.: ИД Муравей, 2000. – 160 с.
9. Семенова Т. М. Обзор исследований в области методики преподавания китайского языка // Молодой ученый. — 2012. — №12. — С. 510-512. — URL <https://moluch.ru/archive/47/5894/> (дата обращения: 23.03.2018).
10. Смирнова Л.В. Интенсивный курс обучения - интенсивный путь общения // Интенсивное обуч. иностр. яз.: проблемы метод. и лингв.: Сб. науч. ст. Волгоград. центр интенсив. обуч. иностр. яз. - Волгоград: 2001. - С. 8
11. Фролова Л.В. Роль и место аудиовизуальных средств в обучении различным аспектам китайского языка // Электронный научный журнал: Междисциплинарные исследования в науке и образовании. Номер журнала – № 1К– 2012. Ссылка: <http://mino.esrae.ru/158-1128>
12. Чэнь Ш. Межкультурный подход к обучению китайским идиомам чэньюй / Чэнь Шуан // Вестник Бурятского госуниверситета. Сер. 8: Теория и методика обучения в вузе и школе. Вып.11. – Улан-Удэ: Издательство Бурятского госуниверситета, 2006. – С. 302-312. Актуальные вопросы методики преподавания китайского языка: Сборник методических материалов – Владивосток: Издательство Дальневосточного университета, 2010 – 36 с.

УДК 372.8

Котельникова Надежда Николаевна, канд. пед. наук

Кафедра межкультурной коммуникации и перевода

Волгоградский государственный социально-педагогический университет

kotelnikova_n_n@yahoo.com

МЕТОДИКА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ АУТЕНТИЧНЫХ ИГРОВЫХ ФИЛЬМОВ ПРИ ОБУЧЕНИИ КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Аннотация. В статье обосновывается целесообразность, преимущества и особенности включения аутентичных игровых фильмов в процесс обучения китайскому языку в условиях отсутствия естественной языковой среды. Автор рассматривает три основных этапа работы с фильмами, предлагает примеры заданий и упражнений, способствующих оптимизации учебного процесса, повышению мотивации студентов к интенсификации их речевой деятельности, увеличению лексического багажа и расширению социокультурных знаний.

Ключевые слова и фразы: китайский язык, методика преподавания, аутентичные игровые фильмы, этапы работы с фильмом.

Kotelnikova Nadezhda, Ph.D. (Pedagogy)
Intercultural Communication and Translation Department
Volgograd State Socio-Pedagogical University
kotelnikova_n_n@yahoo.com

THE WAYSO F USING AUTHENTIC FICTION FILMSIN TEACHING CHINESE LANGUAGE TO UNIVERSITY STUDENTS

Abstract. The article substantiates the advisability, advantages and peculiar features of using authentic fiction films in the process of teaching Chinese language in a non-native speaking environment. The author considers three main stages of working with films, offers examples of tasks and exercises that can help to optimize the learning process, increase students' motivation to intensify their speech activity, improve vocabulary and expand social and cultural knowledge.

Key words and phases: Chinese language, teaching methods, authentic fiction films, stages of working with the film.

Изучение китайского языка сопряжено со множеством трудностей, обусловленных как кардинальными отличиями его системы письменности, фонетического и грамматического строя языка от русского, так и различием культурно-цивилизационных систем Китая и России, а изучение китайского языка вне языковой среды делает этот процесс для российских студентов еще более трудоемким. Улучшить эту ситуацию способно привлечение в учебный процесс современных вспомогательных средств, в частности видеоматериалов.

В отличие от аудио или печатного текста, которые могут иметь высокую информативную, образовательную, воспитательную и развивающую ценность, преимущество видеоматериалов заключается в том, что они соединяют в себе различные аспекты акта речевого взаимодействия. Кроме содержательной стороны общения, видеотекст содержит визуальную информацию о месте действия, внешнем виде и невербальном поведении участников общения в конкретной ситуации, обусловленных зачастую спецификой возраста, пола, и психологическими особенностями. Визуальный

ряд позволяет лучше понять и закрепить как фактическую информацию, так и чисто языковые особенности речи в конкретном контексте.

Из широкого спектра видеоматериала, который может быть использован в обучении китайскому языку, особое внимание заслуживают аутентичные игровые фильмы. Следует уточнить, что к игровым фильмам мы относим не только полнометражные и короткометражные художественные фильмы, но и видеоролики, имеющие в основе сюжет и создаваемые средствами актерской игры. Основные преимущества аутентичных игровых фильмов перед другими видами видеоматериалов (учебные видео, анимационные фильмы, документальные фильмы, рекламные ролики и др.), возможных для использования в процессе обучения китайскому языку, на наш взгляд, состоят в следующем:

1. Демонстрация реальных ситуаций общения. Большая часть диалогов и полилогов персонажей аутентичных игровых фильмов относится к живому разговорному стилю устной речи, имеющему особенности на фонетическом, грамматическом, лексическом, а также синтаксическом уровнях. Специфика произношения и использования диалектной лексики в различных регионах Китая часто приводит к тому, что студенты, обученные на текстах, записанных диктором с нормативным произношением и в относительно медленном темпе, впервые приехав в Китай, совершенно не понимают речь носителей языка. Использование аутентичных игровых фильмов позволяет студентам слышать живую речь носителей языка, возможно с некоторым диалектным акцентом и индивидуальными особенностями речи актеров, в ситуации реального общения.

2. Наличие сюжетной линии. Фильмы, которые характеризуются занимательным сюжетом, захватывающим ходом событий, фильмы, отражающие проблемы современной молодежи, интересны студентам сами по себе. В отличие от фильмов документальных или бессюжетных видеороликов, игровые фильмы преимущественно содержат конфликт, являющийся источником действия и побуждающий героев к поиску решения проблем, а, следовательно, к осознанному выбору стратегий речевого и неречевого поведения, к отбору языковых средств с учетом элементов ситуации взаимодействия [2, с. 10]. Достоинством игрового фильма является сила впечатления и эмоционального воздействия на учащихся, что позволяет более ярко и объемно передать информацию, а формирование у обучаемых личностного отношения к действующим лицам и проблемам, затронутым в фильме, мотивирует студентов к выражению своего мнения, комментариям, обсуждению и является хорошим стимулом для развития навыков говорения.

С этой точки зрения особое внимание заслуживают авторские короткометражные фильмы, несущие большую смысловую нагрузку и освещающие авторское видение того или иного вопроса, а также социальные видеоролики, которые затрагивают наиболее острые социальные проблемы и являются своеобразным дискурсом о духовных и нравственных ценностях китайского общества. Поскольку подобные картины ограничены во времени 5-20 минутами, за которые нужно успеть донести зрителям главную идею, они часто характеризуются динамичностью, насыщенностью сюжета событиями, персонажами и в плане достижения нужного эмоционального

воздействия на студентов ничем не уступают полнометражным картинам, однако при этом позволяют значительно экономить время на занятиях.

3. Насыщенность социокультурной информацией. Художественные фильмы, являясь фиксатором и транслятором культуры народа, отображением его традиций и быта, выразителем национального характера и менталитета, изобилуют многообразием социокультурной информации [5, с. 72]. Эта информация может быть представлена в игровых фильмах как эксплицитно, так и имплицитно и может быть условно разделена на лингвистическую (реалии, коннотативная лексика, фоновая лексика, фразеологизмы, сленг, формулы речевого этикета), паралингвистическую (выражение лица, поза, мимика, жесты, поведение, интонация голоса) и экстралингвистическую (изображение предметов, обстановки, культурно-идеологическая среда, изображения людей). В условиях отсутствия реальной языковой среды аутентичные игровые фильмы играют весомую роль в приобщении студентов к культуре страны изучаемого языка, в формировании представления об образе жизни различных социальных групп общества, в познании и осмыслении ценностей, норм и правил поведения, в этом обществе принятых.

4. Доступность и многообразие. Существует множество китайских интернет-сайтов, на которых в открытом доступе располагается большое количество аутентичных игровых фильмов, что предоставляет преподавателю практически неограниченные возможности выбирать материал в зависимости от цели обучения и интересов учащихся. Разнообразие материалов и возможность просматривать их в удобное для себя время также стимулируют самостоятельный поиск студентами игровых фильмов в Интернете и индивидуальную работу с ними вне аудитории. Доступность и разнообразие таких материалов является одним из главных преимуществ аутентичных игровых фильмов по сравнению с учебными видеоматериалами. Однако следует отметить, что многообразие материала, доступного в сети Интернет, требует его тщательного отбора на основе критериев функциональности, социокультурной насыщенности и жанрового разнообразия, с учетом продолжительности видеоматериала, соответствия аудиоряда фильма произносительным нормам путунхуа и уровню языковой подготовки студентов, а также степени морально-этического воздействия на учащихся [1], что предполагает значительные затраты времени преподавателя.

Следующим шагом после того, как подходящий аутентичный игровой фильм отобран, будет создание условий для его активного восприятия учащимися, то есть разработка комплекса заданий для развития их коммуникативной компетенции. Весь процесс работы с кинофильмом на занятии китайского языка делится на три больших этапа.

Целью **первого, подготовительного этапа**, является мотивирование учащихся на просмотр и выполнение заданий, разработанных преподавателем, а также снятие возможных трудностей восприятия игрового фильма. Определение форм и объема такой подготовительной работы зависит в каждом конкретном случае от уровня сложности видеоматериала для студентов, от их языковой и страноведческой компетенции. Учитель

может кратко передать основной сюжет, познакомить учащихся с персонажами, местом действия, идеей фильма, таким образом, заложив основу дальнейшего тщательного изучения содержания материала. Однако весьма полезным будет и антиципация (предвидение) вероятного содержания фильма, которая может следовать, например, из названия, нескольких скриншотов, взятых преподавателем из фильма в хронологическом порядке, просмотра части фильма без звука, списка новых слов с переводом или дефинициями. Прием антиципации дает возможность не только повторить лексику по данной теме в процессе формулирования студентами (устно или письменно, индивидуально или в группах) возможных гипотез относительно сюжета, но и активизировать их познавательный интерес к содержанию фильма. Предварительное чтение текстов и обсуждение проблем по той же тематике тоже способствуют повышению мотивации к просмотру видео.

Подготовка к восприятию также включает снятие возможных языковых трудностей: вводятся незнакомые слова и словосочетания, смысловые опоры и речевые образцы с указанием их фонетических, грамматических и семантических особенностей. Возможно введение имен собственных, которые могут вызвать трудности при просмотре видеофильма, объяснение событий или условий в которых происходит действие. Это поможет студентам перейти к восприятию фильма с более полным охватом содержания, наблюдать функционирование лексико-грамматических единиц в конкретных речевых ситуациях.

Просмотру фильма может предшествовать инструкция с ориентировкой на то, какую информацию студент должен извлечь. В этих целях учитель может выдать карточки с заданиями, вопросами, на которые студенты должны найти ответы в процессе просмотра. Приведем пример содержания карточек с предпросмотровыми заданиями к киноролику 《把乐带回家》(режиссер 徐佩侃):

- 老乐的三个孩子为什么不能回家过年？

大女儿_____ 儿子_____ 小女儿_____

- 老乐的三个孩子小时候的梦想是什么？

大女儿_____ 儿子_____ 小女儿_____

- 微电影中提到的是哪三种食物？这三种食物是如何反映老乐与孩子们之间的关系？

- 在微电影中可以看到哪些与春节相关的东西？请记下来。

Второй этап предполагает **непосредственную демонстрацию фильма**, которая должна сопровождаться активной учебной деятельностью зрителей-учеников. Этот этап может иметь 2-3 стадии: сначала можно полностью пересмотреть фильм или его фрагменты с целью получения общего представления, получения ответов на основные вопросы, затем осуществить просмотр фильма с остановками. Количество предъявлений зависит от этапа обучения, преследуемой цели обучения, а также степени сложности материала. При этом установка, предвещающая второй, третий просмотр видеофрагмента, должна быть нацелена на более детальное понимание материала.

После первичной демонстрации фильма студентам предлагается ответить на вопросы касательно общего содержания фильма. Вопросы могут быть простые, требующие утверждения или отрицания, альтернативные, наводящие и тому подобное. В результате подобного опроса преподаватель не только проверяет степень понимания фильма, выясняет, что в фильме было воспринято на слух, а что было понятно благодаря зрительной опоре, но и готовить студентов к более основательному изучению фильма с целью обучения речи, нацеливает их внимание на определенные ситуации и речевые поступки, ориентирует на дальнейшее, более глубокое восприятие смысла.

Повторный просмотр может сопровождаться заданиями, направленными на извлечение содержательной информации (найти правильные ответы на вопросы, определить, верны ли утверждения, выстроить части текста в логической последовательности), а также заданиями, направленными на поиск, вычленение и фиксирование языкового материала (подобрать русские эквиваленты к следующим словам и выражениям, заполнить пробелы в предложениях, выписать лексические единицы, с помощью которых герои фильма *выражают* досаду/удивление/восхищение, закончить предложения, ориентируясь на увиденный видеофрагмент).

В качестве примера упражнений, направленных на работу с языковым материалом на этапе демонстрации, приведем задания к короткометражному фильму 《家的味道》(режиссер 李军):

一、回答问题

1. 电影中的老夫妻是怎么称呼对方的? 你们还知道哪些亲戚之间的称谓?
2. 电影中有哪些祝人长寿时的习惯用语?
3. 从电影中我们可以知道现代汉语方言里, 用哪两个合音式代词来替换“怎么”和“什么”?
4. “嫁出去的女儿泼出去的水”这句话你是怎么理解的?

二、用电影中的词语填空

1. 这次我____了 EXO 的演唱会, 下个月 EXO 的演唱会你必须得让我去。
2. ____他们正走在路上不就淋湿了吗?
3. 进厨房帮忙____, 让妈歇会儿。
4. 大家好不容易团聚了就别____了。
5. 一这是给老爸买的什么呀? 一买了一点儿_____。
6. 燕子, 你最喜欢吃的_____, 快来吃。
7. 是我以前太粗心了, 考虑不够_____。

三、从电影中找出划线词语的近义词

1. 我陪你回来给爷爷过生日。
2. 见了大家一定要有礼貌, 别不分长幼。
3. 你是不是觉得只要有钱什么事都能解决啊?
4. 你看看, 又黑又瘦的, 这么多年在外面经历了很多痛苦吧?

5. 天天不在家，还不是失去老婆了？

6. 你们老夫妻好好享享清福。

四、完成句子

1. 真香！我一闻到这个味道，就_____。

2. 妈是最不容易的，除了每天要照顾爸不说，还_____。

3. 不是所有事情都能用钱来解决的，家里人_____。

4. 年老的父亲把自己的儿子阿康误认为成_____。

五、根据电影内容，用所给的词语回答问题

1. 老父亲的记忆力怎么样？（唠叨，愁死）

2. 大儿子劝说老妈做什么？（老屋，保姆，享清福）

3. 老妈的反应是什么？（团聚，散）

4. 阿康为什么说他不孝？（事业，忽略，嫌烦）

Дополнительным плюсом на этом этапе является то, что подавляющее большинство китайских аутентичных игровых фильмов сопровождаются интралингвистическими (на языке оригинала) субтитрами, что обусловлено сложной лингвистической ситуацией в стране, неравномерным распространения официального языка путунхуа, некоторыми особенностями фонетического строя языка. В случае если при просмотре фильма студентами не воспринимается тот или иной сегмент информации на слух, он может быть восполнен с помощью субтитров. Кроме того, фильмы с субтитрами обязывают студентов прорабатывать получаемую информацию троекратно (просмотр, прослушивание и чтение субтитров), что делает процесс запоминания лексических единиц более интенсивным. Следует также отметить, что просмотр китайских фильмов с субтитрами помогает повысить скорость чтения иероглифического текста.

При первичном или повторном просмотре использование программного DVD проигрывателя дает возможность приостановить демонстрацию видеофильма с целью произвести уточнение или обсуждение определенного эпизода, возвратиться к эпизоду еще раз, а также выполнить ряд задач: согласится или возразить, прокомментировать события, высказать предположение о дальнейшем ходе развития событий и другие. Полезным будет попросить студентов повторить некоторые прослушанные высказывания – таким образом, путем слушания и повторения за актером, студенты осознанно, целенаправленно работают над исправлением и улучшением своего произношения и интонации.

Технические возможности некоторых программных DVD проигрывателей (Power DVD, Sonic Cine Player, Quicktime Player и другие) позволяют замедлять и ускорять воспроизведение кинофрагментов в полтора и два раза от исходной скорости. Замедление воспроизведения повышает уровень понимания воспринимаемого кинофрагмента, однако, следует помнить, что замедленное предъявления аудиотекста не соответствует условиям реальной коммуникации и использование такого приема может

оказать негативное влияние на формирование иноязычной коммуникативной компетенции [3, с. 16].

На **третьем этапе** видеоматериал используется в качестве основы и опоры для **формирования и развития речевых умений**. Эта работа может проводиться с помощью разнообразных заданий репродуктивно-продуктивного и продуктивного характера. Преподаватель может предложить прослушать реплики из фильма, определить, кому принадлежат эти слова, в каких ситуациях они произносятся, и дать задание подробно описать конкретные ситуации. Показывая отдельные неозвученные кадры, эпизоды фильма, преподаватель может попросить студентов восстановить монологи и диалоги действующих лиц, при этом сохраняя интонационный рисунок высказываний по аналогии с речью персонажей фильма.

На этом этапе с целью развития у студентов навыков связной речи происходит обсуждение увиденного и услышанного в фильме, студенты рассуждают, аргументируют, выражают свое отношение к героям, их поступкам и проблемам, затронутым в фильме. Преподаватель может попросить передать содержание от имени зрителя или одной из действующих лиц, дать оценку фильма, поделиться впечатлениями о нем, рассказать о случаях из жизни, аналогичных изображенным в картине, пофантазировать о событиях, предшествующих или продолжающих события, описанные в фильме.

Использование на этом этапе творческих заданий, таких как ролевая игра, в основу которой положен сюжет или ситуации видеофильма, поможет симитировать условия реального общения, сделает речь студентов мотивированной, целенаправленной. В ролевой игре не только говорящий, но и слушающий максимально активен, поскольку он должен понять и запомнить реплику партнера, соотнести ее с ситуацией и правильно отреагировать на нее. При использовании ролевой игры на основе фильма роли студентов могут быть двух видов: 1) роль действующего лица фильма; 2) роль человека, который не является действующим лицом фильма – кинокритика, режиссера, зрителя, молодого актера, репортера. Спецификой ролевой игры на основе просмотренного фильма является то, что не требуется многословных объяснений относительно ее проведения – студентам уже известен общий контекст их речевой деятельности и характеристика героев, роли которых нужно исполнять. Одной из форм организации ролевой игры может быть телевизионное шоу с участием главных героев фильма, где ведущий задает провокационные вопросы, или пресс-конференция, когда часть группы исполняет роль главных героев фильма, а остальные – репортеры различных журналов и газет.

Приведем пример содержания карточек с описанием ролей для игры в форме телевизионного ток-шоу по сюжету короткометражного фильма 《特殊交易》(режиссер 姚婷婷).

人物角色介绍卡

角色 1: 访谈节目的主持人。把王小波作文的最后一句话“世界上有好多好妈妈，她们的孩子在她们身边吗？”作为访谈节目的话题。

受邀嘉宾：李文波、李文波的老师、阿洛、心理学专家。

参考句型：

让我们以热烈的掌声欢迎_____的到来。

通过_____的介绍我们了解到_____。

希望_____今天敞开自己的心扉，释放出自己的真情实感。

谁愿意跟大家分享一下这个故事给你留下的感动？

你从这个故事中感受到了什么？

我们今天的访谈节目到此结束，非常感谢_____的到来。

角色 2：访谈节目的嘉宾，李文波，一个失去母亲的8岁小男孩。拿出压岁钱请了一位陪酒女（阿洛）冒充自己的妈妈到学校开家长会。

角色 3：访谈节目的嘉宾，阿洛，32岁的陪酒女，重庆人，把自己的孩子留在家乡到北京打工。

角色 4：访谈节目的嘉宾，李文波的老师，介绍他的学习状况和他与其他同学们的关系。

角色 5：访谈节目的嘉宾，儿童心理学专家，很了解留守儿童的心理问题。

角色 6：访谈节目的观众，被李文波的故事感动得落泪，希望世界上的每个孩子都能在妈妈身边享受家庭的温暖。

角色 7：访谈节目的观众，指责阿洛，觉得她不配“母亲”这个神圣的称呼。

角色 8：访谈节目的观众，同情阿洛，相信她是好女人，还有机会改变自己的生活。

角色 9：访谈节目的观众，认为“在外面赚钱重要还是在家里带孩子重要？”这个问题很难回答。

Дискуссия, как и ролевая игра, относится к группе активных и интерактивных способов обучения практическому владению иностранным языком, имитирующих условия реального общения. Во время дискуссии студенты повторяют, закрепляют и творчески применяют языковой материал просмотренного фильма, учатся мыслить на китайском языке, в кратчайшие сроки отбирать нужные языковые средства для выражения и аргументации своего мнения. В процессе дискуссии языковой материал, изученный на предыдущих этапах, как бы «оживает» в речи студентов, ведет к его прочному усвоению. Поэтому при отборе фильма преподаватель должен учитывать то, насколько сюжет может являться стимулом к обсуждению, побуждать к комментариям, отзывам и активизировать творческий потенциал студентов.

При обсуждении сложной и противоречивой проблемы, затрагиваемой в фильме, особый интерес у студентов вызывает дискуссия в форме дебатов. Для организации этого вида работы преподаватель может предложить на выбор две или несколько возможных точек зрения на проблему. Позиции могут иметь ролевой характер и имитировать подходы к решению данной проблемы представителей разных профессиональных и социальных групп, политических партий. Студенты выбирают, какую точку зрения они будут отстаивать и объединяются в микрогруппы.

Представленные задания направлены на развитие самостоятельной речевой деятельности учащихся, способствуют развитию воображения, формированию творческих способностей, активируют процесс мышления. Даже владение ограниченным словарным запасом не является препятствием для студентов к высказыванию мнений, комментированию фактов, участию в дискуссии, то есть к ведению разговора в условиях естественного общения.

Современные технические средства дают широкие возможности и для внеаудиторной работы с фильмом в форме индивидуальных или групповых проектов: озвучивание отдельных фрагментов, подготовка аналогичных видеосюжетов самостоятельно, создание субтитров. Следует коротко остановиться на такой еще неоткрытой для процесса изучения иностранного языка возможности медиа-ресурсов как создание субтитров к видеоматериалу. Сегодня существует множество программ, позволяющих создавать субтитры, среди которых наиболее популярными можно назвать Subtitle Edit и Subtitle Workshop. Эти программы можно без особых трудностей загрузить из Интернета и они достаточно понятны для рядового пользователя. С помощью этих программ можно пробовать различные формы работы с субтитрами: субтитры на русском языке, субтитры на китайском языке, создание своего собственного текста – так тренируются не только языковые навыки, но развивается творческое мышление. В процессе создания титров студенты прослушивают по несколько раз одни и те же фразы, в результате чего происходит их запоминание. Это работа не только с незнакомой лексикой, но и целыми синтаксическими конструкциями. Кроме того, в процессе такой работы студент сталкивается с проблемами удачного и лаконичного перевода, проблемой «уплотнения» оригинального звучащего текста для предоставления его в виде субтитров. Следует отметить, что диалоги на китайском языке отличаются необычайно быстрым темпом речи. Это заставит студентов делать субтитры информационно насыщенными, отбирая при этом только семантически релевантную информацию. Поскольку количество знаков, уместяющихся в одном китайском субтитре, значительно превышает аналогичные показатели в русском языке, для перевода материала студентам придется подбирать наиболее емкие формы выражения, не противоречащие грамматическому оформлению и стилю реплик кино-диалога [4, с. 63]. Таким образом, в процессе работы над субтитрами учащиеся приобретут целый комплекс новых знаний и навыков.

Подводя итог, отметим, что использование аутентичных игровых фильмов является хорошим подспорьем при обучении китайскому языку вне языковой среды. Правильно, поэтапно организованная работа с фильмом несомненно способствует усвоению студентами живой разговорной речи на китайском языке и интенсификации их собственной речевой деятельности, повышает их активность, формирует «чувство языка», дает большие возможности для расширения социокультурных знаний, развивает у студентов способность к ассоциативному мышлению и творческое воображение, позволяет сделать процесс обучения более интересным, насыщенным и эффективным.

Литература:

1. Котельникова Н.Н. Основные критерии отбора аутентичных художественных фильмов с целью формирования коммуникативной компетенции студентов, изучающих китайский язык // Актуальные проблемы лингводидактики и лингвистики: сущность, концепции, перспективы: материалы VI Международной научно-практической конференции / под ред. Л.А. Миловановой. Волгоград: Парадигма, 2015. – С.54-59.
2. Малышева Т. С. Формирование социокультурной компетенции студентов лингвистических ВУЗов посредством аутентичных видеоматериалов (начальный этап, 2 курс): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Малышева Татьяна Сергеевна. – Нижний Новгород, 2012. – 183 с.
3. Новиков М. Ю. Обучение иноязычной аудитивной компетенции студентов-лингвистов с использованием DVD на материале современных французских художественных фильмов: автореферат дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02. – Пятигорск, 2007. – 20 с.
4. Привороцкая Т. В. Способы достижения речевой компрессии при переводе с субтитрами (на материале фильма Цзинь Ма «Мулан», КНР, 2009 г.) // Язык и культура. – 2013. – № 2 (22). – С. 61-67.
5. 田班超. 看电影学汉语——海外汉语视听说教学新探 // 电影评介. – 2010. – № 23 . – 页 72-73.

УДК 811.581

Круглов Владислав Владиславович, заведующий кафедрой,
Главный тренер Сборной Москвы к Всероссийской олимпиаде школьников
по китайскому языку
Кафедра китайского языка
ГАОУ ДПО «Центр педагогического мастерства»
cpr.chindep@yandex.ru

ВСЕРОССИЙСКАЯ ОЛИМПИАДА ШКОЛЬНИКОВ ПО КИТАЙСКОМУ ЯЗЫКУ: УГРОЗЫ И ВЫЗОВЫ

***Аннотация:** В статье рассматривается проблема участия этнических китайцев и билингвов, обучающихся в российских школах, во Всероссийской олимпиаде школьников по китайскому языку. Автор предлагает ввести ряд изменений в структуру и задания ВсОШ по китайскому языку, чтобы остановить процесс превращения Олимпиады в фикцию и ее трансформацию в соревнование между этническими китайцами.*

***Ключевые слова и фразы:** китайский язык, Всероссийская олимпиада школьников по китайскому языку, этнические китайцы, билингвы*

Kruglov Vladislav Vladislavovich, Head of the Department,
Head Coach of the Moscow team to the All-Russian Chinese language Olympiad